



The Pretty World

小鬼的花花世界

不同寻常的新闻发现

凌泽贤◎编著



北京文艺出版社

阅读亮点

每一则故事
都有一个爆炸点。
在形形色色的
新闻故事中，
“小鬼”帮你找到
英语学习的金钥匙。



凌泽贤，重庆永川人，
现旅居北京，先后就读于
中国人民大学和日本早稻
田大学，精通英文和日文。
主要作品有《爷爷奶奶带
孩子宝典》、《80后如何
做好爸爸妈妈》、《坏小子，
孙红雷》等。

The Pretty World



小鬼的 花花世界

不同寻常的新闻发现

凌泽贤◎编著

北京文艺出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

小鬼的花花世界: 英汉对照 / 凌泽贤编著. — 太原: 北岳文艺出版社, 2011. 5

(小鬼阅读)

ISBN 978-7-5378-3539-8

I. ①小… II. ①凌… III. ①英语—儿童读物 IV. ①H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 083066 号

书 名 小鬼阅读·小鬼的花花世界

编 著 凌泽贤

责任编辑 庞咏平

封面设计 刘少宸

插 画 王 元

出版发行 山西出版传媒集团·北岳文艺出版社

地 址 山西省太原市并州南路 57 号

邮 编 030012

电 话 0351-5628696 (营销部)

010-58200905 转 801 (北京中心发行部)

0351-5628688 (总编办)

传 真 0351-5628680 010-58200905 转 802

网 址 <http://www.bywy.com>

E-mail bywycbs@163.com

印刷装订 北京朝阳新艺印刷有限公司

开 本 700×1000 1/16

字 数 133 千字

印 张 11

印 数 1-8000 册

版 次 2011 年 5 月第 1 版

印 次 2011 年 6 月北京第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-5378-3539-8

定 价 17.00 元

本书如有印装质量问题, 由承印厂负责调换。

前言

学英语苦，学英语累，提起英语就让人崩溃？很多青少年朋友都对我这样抱怨。其实，学好英语，阅读是关键，有效的英语学习离不开长时间的坚持和大量的阅读。卡尔·马克思曾说：“在接触一门外语的时候，尽量把它当做母语。即使在思考时、自言自语时、写日记时也用这门外语……”

“小鬼阅读”系列丛书是编者为青少年朋友们量身打造的主题性双语读物，由八个分册组成，《小鬼的快乐无底洞》以幽默智慧为主题，《小鬼的花花世界》以拓展读者的视野为主题，《小鬼的睿智魔法》以小故事大道理为主题，《小鬼的心灵花园》以成长励志为主题，《小鬼的完美法宝》以社交礼仪为主题，《小鬼的一路疯狂》以分享成长趣事为主题，《小鬼的大步走天下》以探寻和冒险为主题，《小鬼的幸福天地》以品味亲情、友情等为主题。我希望通过这些多彩的主题阅读来激发大家的英语阅读兴趣，和大家一起扫除学不好英语、害怕英语的烦恼！

在选编过程中，我尽量选英语地道的短文，所选的故事、美文和诗歌也尽可能贴近青少年朋友的生活，与时下所关注的话题相契合，使“小鬼阅读”更加符合你们的阅读习惯和口味。此外，丛书侧重于寓教于乐，由浅入深，使你们在感受幸福和爱的过程中，逐渐明白人生；在学习、探险、旅行中，直面挫折，感受真正的成长。

为了使阅读更有趣、更生动，丛书板块的设置借鉴了当下最具创意的设计，内容随着阅读节奏不断推进，读起来起伏跌宕，节奏感十足。我知道，你们的品味是很厉害、很有标准的。因此，随着每本书主题的变化，风格与色调也会与之呼应变化，保证能让你们一直沉浸在色彩和文字的美妙世界中，幻想、思考、领悟文字之外的意味。

CONTENTS 目录

Chapter 1 Colorful Fairy Tales World



第一章 多彩的童话世界



Race between the hare and the tortoise.....	2
乌龟和兔子赛跑	3
Mr. Dongguo.....	5
东郭先生	6
Do well and have well	8
善有善报	10
The pea princess	12
豌豆公主	14
All caused by shadows	16
都是影子惹的祸	18
The greatest groom in the world	20
世界上最伟大的“新郎”	22
The ugly duckling	25
丑小鸭	28
Red eyes and white fur rabbit	32
红眼睛白皮肤的兔子	34
Smile and dream	37
微笑面对梦想	38

Chapter 2 Funny Animal Fable



第二章 好玩的动物寓言



The rabbit's night travel	41
小兔夜游记	42
The fled kangaroo	44
出逃的袋鼠	45
The grateful heart	47
感恩的心	48
A smart rabbit	50
聪明的兔子	51
The animals' different habits of eating	53
动物们不同的饮食习惯	54
Have a very narrow view	56
目光短浅的青蛙	57
The Wolf and the Man	59
狼和人	61

CONTENTS 目录

Chapter 3 Amazing Things in Western World



第三章 西方世界的神奇



Ajax	65
埃杰克斯	66
The beautiful attraction	68
美丽的诱惑	69
The god in the sea	71
主宰大海的神	72
The water nixie	74
水妖	76
Just for human beings	78
一切为了人类	79
Pandora	81
潘多拉	82
The God of Love	84
爱神	85
The most widely admired Olympian God	87
备受推崇的奥林匹斯山神	89

Chapter 4 Ancient Tales of Eastern



第四章 古老的东方神话



Jingwei filled the East Sea	92
精卫填海	93
Kua Fu chased the Sun	95
夸父追日	96
The Creator, Pan Gu	97
盘古开天辟地	98
Origin of sharp eyes	100
火眼金睛的由来	101
Red boy young but clever	103
人小鬼大红孩儿	105
Kitchen God	107
灶王爷	108
God of Wealth	110
财神	112

CONTENTS 目录

Chapter 5 Wow, The Merry World of Adult



第五章 哇！大人的花花世界



Puzzling question	116
令人费解的问题	117
Is the president coming?	119
总统来了吗?	121
"Impossible"	124
“不可能”	125
Money doesn't mean everything	127
钱不代表一切	128
It serves you right	130
自食其果	132
The war is over	134
战争结束了	135
Do you dare to fire at him?	137
你敢向他开枪吗?	138
Everything seems true	140
装得还挺像	141

Chapter 6 Wow, What's New!



第六章 啊，新鲜玩意！



The longest beard	144
最长的胡须	145
Sea lion lost his way	147
迷路的海狮	148
Plastic shirt	150
塑料瓶球衣	152
The game of scissors, rock and paper	154
“剪刀、石头、布”	155
The lifelike robot	158
栩栩如生的机器人	160
New technic and invention	162
新科技 新发明	164



Chapter 1 Colorful Fairy Tales World

第一章 多彩的童话世界

小编寄语

你们觉得世界是什么颜色呢？红色、蓝色、灰色，还是白色？在我看来，少年的世界美妙无穷，那应该是**五彩斑斓**的、百听不厌的童话故事，笑爆肚皮的精彩笑话，三三两两聚做一团玩小游戏的哥们儿和姐妹，甚至包括爸爸妈妈无穷无尽的唠叨和悉心的照顾也是有**滋有味**的。

我们已经感受到了汉语**博大精深**，其实英语世界同样也是**海阔天空**！多读书，并用两种语言来感受同一则故事的美妙，本章精选的故事诱惑多多！





Race between the hare and the tortoise

The hare was once boasting of his speed before the other animals. "I have never been beaten," he said, "when I run at full speed, no one is faster than me."

The tortoise said quietly, "I will race with you." "That is a good joke," said the hare. "I could dance around you the whole way."

The race started. The hare darted almost out of sight at once. But, he thought he was running so fast that he stopped and lay down to have a nap.

The tortoise plodded on and on. When the hare awoke from his nap, he saw the tortoise was near the finish line, and that he had lost the race.





乌龟和兔子赛跑



兔子向动物们**夸耀**他的速度，“我从来没有失败过，”他说，“当我奔跑时，**没有人比我更快。**”

乌龟平静地说：“我要与你比赛。”“真是笑话，我可以边玩边和你赛跑。”兔子说。

比赛开始了，一眨眼工夫，兔子已经跑得不见了踪影。但是，他觉得自己跑得快，于是停下来，躺在路边打盹。

乌龟**慢腾腾**地却持续不停地走，当兔子一觉醒来，他看到乌龟已经快到终点线了。兔子输了比赛。





小鬼引路



龟兔赛跑的故事我想你们都听过，兔子之所以会输是因为它太**轻视**对手，掉以轻心；而乌龟则**脚踏实地**，靠勤奋和坚持赢得了比赛。所以，无论面对什么样的**挑战**，无论对手是谁，都应该认真对待。

New words

1. hare [heə] n. 野兔
2. tortoise ['tɔ:təs] n. 乌龟
3. dart [dɑ:t] v. 向前冲
4. nap [næp] n. 小睡
5. plod [plɒd] v. 沉重地走
6. awake [ə'weɪk] v. 醒来；唤醒

短语搭配



- | | |
|--------------------|------------------------|
| 1. boast of 吹牛，自夸 | 2. have a nap 小睡会儿；打个盹 |
| 3. awake from 从中醒来 | 4. finish line 终点线 |

小鬼当家

Genius only means hard-working all one's life.
天才只意味着终身不懈的努力。



Mr. Dongguo

Mr. Dongguo was a very kind scholar who enjoyed helping people. One day, Mr. Dongguo was walking on the road, carrying a full bag of books. Suddenly, he saw a wolf running towards him. The wolf said to Mr. Dongguo, "Help, please! Somebody wants to kill me."

So Mr. Dongguo took the books out of the bag, and let the wolf get in. Soon, a man came and asked, "Is there a wolf here?" Mr. Dongguo said, "No, there isn't."

After the man went away, the wolf cried, "Let me out!" Mr. Dongguo let the wolf out, but the wolf said, "Mr. Dongguo, I'm hungry, I must eat you!"

At this moment, a farmer came along. Mr. Dongguo told him what happened and asked him for help. However, the wolf said to the farmer, "Mr. Dongguo put me into his bag which almost choked me. Shouldn't I eat him?"

The farmer said to the wolf, "The bag is so small, you are so big, how could you fit in it?" The wolf said, "Ok, let me show you." Mr. Dongguo put the wolf into the bag for the second time. The farmer said to Mr. Dongguo, "Hurry, seal the bag and kill it with a shovel. How could you be kind to a wolf? No wolf is good."